

Vergabe- und Teilnahmebedingungen

Öffentliche Ausschreibung Verkauf einer Liegenschaft

1 Verkaufende Körperschaft

STA – Südtiroler Transportstrukturen AG
Gerbergasse 60
39100 Bozen
St.Nr. 00586190217

2 Auswahlverfahren und Zuschlagserteilung

Öffentliche Ausschreibung, gemäß Art. 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 und Art. 16 des Landesgesetzes vom 21.01.1987, Nr. 2, in Anwendung des Gesetzes vom 24.12.1908, Nr. 783, der entsprechenden Verordnung, genehmigt mit Kgl. D. vom 17.06.1909, Nr. 454, mittels geheimer Angebote im Sinne des Art. 73, Punkt c) des Kgl. D. vom 23.05.1924, Nr. 827.

3 Gegenstand des Verkaufs

Bp. 3356 (2.221 m²), K.G. Mais

Die Bp. 3356 liegt in Untermais (Gampenstraße).

Die Liegenschaft wurde als Werkstatt und Remise für Autobusse genutzt.

Capitolato Condizioni e di partecipazione

Pubblico incanto Vendita di un immobile

1 Soggetto venditore

STA – Strutture Trasporto Alto Adige Spa
Via Conciapelli 60
39100 Bolzano
Codice fiscale: 00586190217

2 Scelta del contraente e aggiudicazione

Pubblico incanto ai sensi dell'art. 6 della legge provinciale n. 17 del 22.10.1993, dell'art. 16 della legge provinciale n. 2 del 21.01.1987 e in applicazione della legge del. 24.12.1908, n. 783, del rispettivo regolamento approvato con R.D. del 17.06.1909, n. 454, e per mezzo di offerte segrete ai sensi dell'art. 73, punto c) del R.D. del 23.05.1924, n. 827.

3 Oggetto della vendita

P. Ed. 3356 (2.221 mq), C.C. Maia

La p.ed.3356 è situata in Maia Bassa (Via Palade).

L'immobile è stato utilizzato come rimessa e officina per autobus.

4 Ausgangspreis und Angebotsstellung

Der ausgeschriebene Ausgangspreis für die obgenannte Liegenschaft beträgt insgesamt

2.960.000 €

(zweimillionenneunhundertsechzigtausend Euro)

zuzüglich Steuern und Gebühren für die Übertragung des Eigentums, welche zu Lasten des Zuschlagsempfängers gehen.

Der Verkauf unterliegt der Mehrwertsteuer (DPR 633/1972).

Es sind keine Angebote zulässig, die unter diesem Ausgangspreis liegen oder an Bedingungen gebundene Angebote, unbestimmt abgefasste Angebote oder Angebote, welche sich darauf beschränken, Bezug auf ein anderes eigenes Angebot oder auf ein Angebot von Dritten nehmen.

Es werden auch Angebote mittels Vollmacht angenommen. Die Spezialvollmacht muss mittels einer öffentlichen Urkunde oder einer Privaturkunde mit einer vom Notar beglaubigten Unterschrift erstellt werden und wird der Niederschrift beigeheftet. Der Bieter für eine zu ernennende Person muss erklären, für welche Person er das Angebot einbringt. Diese muss die Erklärung gleichzeitig mit dem Zuschlag annehmen, indem sie das Protokoll unterzeichnet, oder spätestens innerhalb der darauffolgenden 21 Tage mittels eines notariellen Aktes oder einer Erklärung mit notariell beglaubigter Unterschrift, andernfalls ist der Bieter als Zuschlagsempfänger zu betrachten mit allen rechtlichen Folgen.

Auf jeden Fall ist der Bieter für eine zu ernennende Person solidarisch mit dieser verpflichtet, auch nach Unterzeichnung der Annahmeerklärung.

5 Verkaufsbedingungen

Die Liegenschaft wird als Ganzes und nicht nach Maß verkauft, in dem heutigen Zustand, so wie sie seitens der STA oder Dritten benützt worden ist, mit allen aktiven und passiven Dienstbarkeiten, sichtlichen und nicht ersichtlichen, einschließlich jener, die im Grundbuch nicht eingetragen sind.

4 Prezzo base di vendita

Il prezzo base di vendita per l'immobile di cui sopra ammonta complessivamente a

2.960.000 €

(duemilioneinovecentosessantamila Euro)

Il prezzo si intende al netto di imposte e tasse per il trasferimento della proprietà, che sono a carico del soggetto aggiudicatario.

La compravendita è soggetta a IVA per opzione (Dpr 633/72).

Non sono ammesse offerte più basse del predetto prezzo base, oppure offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con semplice riferimento ad altra offerta propria o di terzi.

Sono ammesse anche offerte per procura. Questa però dovrà essere speciale, fatta per atto pubblico, o per procura privata con firma autenticata da notaio, e sarà unita al verbale d'asta. L'offerente per persona da nominare dovrà dichiarare la persona per la quale ha offerto, e questa dovrà accettare la dichiarazione, o all'atto dell'aggiudicazione firmandone il verbale, o al più tardi, entro 21 giorni consecutivi, mediante atto pubblico o con firme autenticate da notaio. In difetto di che l'offerente sarà considerato a tutti gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

In ogni caso l'offerente per persona da dichiarare sarà sempre garante solidale della medesima anche dopo accettata la dichiarazione.

5 Condizioni di vendita

L'immobile viene venduto a corpo e non a misura, nello stato in cui si trova, e come è stato utilizzato da STA o terzi, con tutte le servitù attive e passive, tanto apparenti, quanto non apparenti, anche se non iscritte al libro tavolare.

STA ist nicht verantwortlich für Verletzungen oder Verminderungen des Kaufpreises, auch wenn in der Beschreibung der zum Kauf angebotenen Güter Fehler unterlaufen sind, oder in der Festlegung des Basispreises, in der Auflistung der Flächen, der Grundbuch – oder Katasterdaten, wenn sich sonstige Unterschiede ergeben, auch über dem vom Gesetz vorgesehenen Toleranzwert, da man annimmt, dass der Bieter mit dem Angebot ausdrücklich erklärt, die gegenständlichen Liegenschaften, dessen Ausmaß, Wert und alle anderen Elemente, die zur Bewertung herangezogen werden, bestens zu kennen, einschließlich der Pflichten und Rechte, die mit dem Kaufvertrag zusammenhängen.

6 Verantwortung der verkaufenden Körperschaft, Garantieleistungen und Verpflichtung des Käufers

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich STA das Recht vor, das Versteigerungsverfahren zu unterbrechen oder zu annullieren oder den Kaufvertrag nicht zu unterzeichnen und die hinterlegten Kautionen zurückzuerstatten und/oder die provisorischen Kautionen für die Vertragsspesen aufzulösen. STA ist zu keiner Entschädigung der Teilnehmer für Schäden, Zinsen oder Schadenersatz verpflichtet.

STA übernimmt einzig und allein die Eviktionshaftung. Im Falle einer Eviktion hat der Käufer Anrecht auf die Rückerstattung des Kaufpreises, den er STA bezahlt hat und der Zuteilungsspesen, oder auf Rückerstattung des geringeren Betrages, den er für die getragene Eviktion ausgegeben hat. Sofern eine teilweise Eviktion erfolgt, hat der Käufer Anrecht auf die Rückerstattung der entsprechenden Quote des Kaufpreises und der Spesen für die getragene Eviktion, ohne jegliche Rückerstattung für zusätzlich höhere entrichtete Vergütungen, im Sinne des Art. 1487, und des Art. 1488, 1. Absatz, des Zivilgesetzbuches.

STA non risponde per lesione né diminuzione del prezzo d'acquisto, per qualsiasi errore materiale nella descrizione dei beni posti in vendita, o nella determinazione del prezzo d'asta, nella indicazione della superficie, dei dati catastali e tavolari, per qualsiasi differenza, anche eccedente la tolleranza stabilita dalla legge, dovendo intendersi come espressamente dichiarato dall'offerente di ben conoscere i beni in oggetto nel loro complesso e valore ed in tutte le loro parti, inclusi gli obblighi e i diritti connessi al contratto.

6 Responsabilità dell'ente venditore, garanzia ed oneri a carico dell'acquirente

Per motivi di interesse pubblico STA si riserva la facoltà di interrompere, annullare la gara o non procedere alla sottoscrizione del contratto con la restituzione delle cauzioni versate e/o dei depositi provvisori per spese contrattuali e senza null'altro dovere per danni, interessi o risarcimento ai concorrenti.

STA non assume altra obbligazione o garanzia, se non per il fatto di sofferta evizione. Nel qual caso il compenso spettante al compratore sarà limitato al puro rimborso del prezzo pagato alla Provincia, e delle spese di aggiudicazione, ovvero al rimborso di quella minor somma effettivamente da lui pagata per la patita evizione. Ove la evizione fosse parziale, il compratore non avrà diritto che al rimborso della quota di prezzo e di spese corrispondente alla parte evitta, escluso qualsiasi altro maggiore od accessorio compenso, ai sensi dell'art. 1487 e dell'art. 1488, primo comma, del Codice Civile.

7 Gewährleistung des Angebotes, Bezahlung des Kaufpreises und Wiederkaufsrecht

Für die Gewährleistung des Angebotes muss der Anbieter an STA – Südtiroler Transportstrukturen AG, auf das K/K IBAN: IT57L0808111600000300001198 der Raiffeisenkasse Bozen, Delaistrasse 2, 39100 Bozen, ein Zehntel des Ausgangspreises und einen zusätzlichen Betrag in Höhe von 15 % des Ausgangspreises als Spesenfonds für Steuern und Vertragsspesen zu seinen Lasten, hinterlegen, gemäß den Modalitäten laut Punkt 12.

Das Zehntel des Ausgangspreises wird als Akkonto auf den Zuweisungspreis angerechnet.

STA haftet nicht für eventuelle Wiederkaufsrechte seitens Dritter, aus welchem Grund auch immer diese beansprucht werden.

8 Kosten zu Lasten des Käufers und Vertragsspesen

Alle Spesen, auch Notarspesen, Steuern und Gebühren, die bei Abschluss des Vertrages anfallen, sind zu Lasten des Zuschlagsempfängers.

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, ab dem Datum der Vertragsunterzeichnung als Eigentümer der Liegenschaft die entsprechenden Steuern zu entrichten. Diesbezüglich hat er keinerlei Rückgriffsanspruch gegenüber der STA.

9 Einreichung der Angebote.

Die Personen, die an der öffentlichen Versteigerung der gegenständlichen Liegenschaft teilnehmen wollen, müssen bei STA die unten angeführten Unterlagen in einem Hauptumschlag, an allen Verschlussstellen versiegelt und unterzeichnet, innerhalb **12.00 Uhr des 29.06.2020, bei sonstigem Ausschluss**, hinterlegen, und zwar bei folgender Adresse:

STA – Südtiroler Transportstrukturen AG
Gerbergasse 60
39100 Bozen

7 Garanzia dell'offerta, versamento del prezzo di vendita e riscatto

A garanzia dell'offerta l'offerente deve versare a STA – Strutture Trasporto Alto Adige Spa sul C/C IBAN: IT57L0808111600000300001198 della Cassa Rurale di Bolzano, Via Delai 2, 39100 Bolzano un decimo del prezzo base e un ulteriore importo corrispondente a 15 % del prezzo base quale fondo per le imposte, tasse e spese contrattuali a suo carico, secondo le modalità indicate al punto 12.

Il decimo del prezzo base sarà imputato in acconto del prezzo di aggiudicazione.

STA non risponde di eventuali riscatti dei beni da parte di terzi, a qualunque titolo.

8 Oneri a carico dell'acquirente e spese contrattuali

Tutte le spese, anche notarili, ed imposte e tasse conseguenti alla stipulazione del contratto sono a carico dell'aggiudicatario.

L'aggiudicatario dovrà provvedere, a decorrere dalla data di stipula del contratto, al pagamento di quanto dovuto a fini fiscali, in quanto proprietario dell'immobile, senza nulla poter chiedere in proposito a titolo di rivalsa a STA.

9 Presentazione delle offerte

Le persone che intendono partecipare all'incanto pubblico per la vendita del bene in oggetto devono far pervenire alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Patrimonio, in un piego sigillato, controfirmato sui lembi di chiusura entro il **29.06.2020 ore 12.00, pena esclusione**, contenente i sotto indicati documenti, al seguente indirizzo:

STA – Strutture Trasporto Alto Adige Spa
Via Conciapelli 60
39100 Bolzano

Die Angebote können innerhalb dieser Frist auch mit der Post an STA gesendet werden: in diesem Fall gilt der Poststempel als maßgeblicher Zeitpunkt, allerdings trägt der Antragsteller das Risiko für das Eintreffen der Sendung innerhalb 12.00 Uhr des Vortages der Angebotseröffnung. Später eintreffende Angebote sind auch bei fristgerechter Absendung unzulässig. Die zuschlagserteilende Körperschaft ist von jeglicher Verantwortung für Verzögerungen der Post, verspätete Hinterlegung durch Dritte und Zustellung an eine von der oben genannten abweichenden Adresse befreit.

Auf dem Hauptumschlag muss der Name des Bieters angebracht werden, seine PEC-Adresse (zertifizierte E-Mail-Adresse) oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls der Bieter seinen Sitz nicht in Italien hat, sowie die Aufschrift **„Öffentliche Ausschreibung – Remise Meran“**.

Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.

Innerhalb der oben angeführten Frist können Ersatzangebote zu den gleichen Bedingungen wie in den vorliegenden Teilnahmebedingungen eingereicht werden. Der Umschlag, der bereits eingereicht wurde, bleibt aktenkundig, er wird nicht geöffnet und der Bieter muss auf diesem Umschlag vermerken, dass er durch ein anderes Angebot mit einem neuen Datum ersetzt worden ist.

Mit der Einreichung des Angebots bestätigt der Bieter, in sämtliche Verkaufsbedingungen Einsicht genommen zu haben und sie anzunehmen. Eventuelle, in das Angebot eingefügte Bedingungen oder Vorbehalte werden nicht berücksichtigt.

Der Hauptumschlag muss folgende Unterlagen enthalten:

- A1) Die Vergabe – und Teilnahmebedingungen, auf jedem Blatt vom Bieter oder von dessen gesetzlichem Vertreter unterzeichnet;
- A2) die **„Teilnahmeerklärung“** (Anlage A der

Le offerte possono essere spedite tramite posta entro lo stesso termine: in tal caso farà fede il timbro dell'Ufficio Postale; sarà però l'offerente ad assumersi il rischio della ricezione dell'offerta da parte di STA entro le ore 12.00 del giorno precedente quello dell'apertura delle buste; le offerte che dovessero pervenire oltre tale termine saranno inammissibili, anche se spedite tempestivamente. L'ente aggiudicatore resta esonerato da ogni responsabilità per eventuali ritardi di recapito per le offerte inviate per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato

Sul piego principale deve essere riportato il nominativo dell'offerente, la sua PEC o altro sistema di posta elettronica certificata se si tratta di un offerente che non ha sede in Italia, nonché la dicitura **“Pubblico incanto – Rimessa Merano”**.

L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.

Entro il termine indicato possono essere presentate offerte sostitutive con le stesse modalità e regole del presente capitolato di gara. Il plico già presentato rimane agli atti, non verrà aperto e sullo stesso il concorrente dovrà dichiarare che è stato sostituito con un plico preentato nella data di sostituzione.

Con la presentazione dell'offerta, l'offerente conferma di avere preso conoscenza di tutte le condizioni di vendita e di accettarle: non verranno prese in considerazione eventuali condizioni o riserve inserite nell'offerta.

Nel piego principale devono essere inseriti i seguenti documenti:

- A1) Il capitolato condizioni e di partecipazione, sottoscritto in ogni foglio dall'offerente o dal suo legale rappresentante;
- A2) la **“dichiarazione di partecipazione”**

Teilnahmebedingungen), die vollständig ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme vom Bieter auf jeder Seite unterzeichnet ist. Dem Antrag muss eine Kopie des gültigen Personalausweises beiliegen;

- A3) das Angebot (Anlage B der Teilnahmebedingungen), mit Stempelmarke zu 16,00 €, auf Stempelpapier, unterzeichnet vom Bieter oder von seinem gesetzlichen Vertreter, mit Angabe des gebotenen Kaufpreises, in Buchstaben und Ziffern, welches in einen **eigenen Umschlag** gelegt werden muss, der an den Verschlussstellen **versiegelt und unterzeichnet** und schließlich in den Hauptumschlag gegeben werden muss. Bei Abweichungen zwischen dem Betrag, der in Ziffern angegeben ist, und jenem im Buchstaben ist der Betrag gültig, der für STA vorteilhafter ist.
- A4) die Bankbürgschaft oder Bestätigung über die erfolgte Hinterlegung in bar der Kaution, welche als Garantie für das Angebot gilt, in Höhe von 10 % des Ausgangspreises, zu Gunsten der STA, IBAN: IT57L0808111600000300001198 der Raiffeisenkasse Bozen;
- A5) eine Bankbürgschaft für einen weiteren Betrag in Höhe von 15% des Ausgangspreises, als Spesen- und Steuerfonds oder die Quittung über die erfolgte Hinterlegung bei STA – Gerbergasse 60, IBAN: IT57L0808111600000300001198, Begründung: Spesenfond Remise Meran.
- A6) die Spezialvollmacht, erstellt mittels öffentlicher Urkunde oder Privaturkunde mit beglaubigter Unterschrift seitens des Notars, wenn das Angebot mittels Vollmacht erstellt wird.
- A7) Die Erklärung über die Besichtigung der Liegenschaft (siehe Art. 15 der vorliegenden Teilnahmebedingungen).

Das Fehlen einer oder mehrerer Unterlagen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Es wird darauf hingewiesen, dass andere Formen der Garantieleistung bzw. Kautionen, die von

(allegato A al presente capitolato), debita- mente compilata e firmata per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente da rendersi con firma accompagnata da fotocopia del documento di identità in corso di validità;

- A3) l'offerta (Allegato B al presente capitolato), in bollo da € 16,00, in carta legale sottoscritta dall'offerente o dal suo legale rappresentante e contenente in cifre ed in lettere il prezzo d'acquisto offerto, chiusa senza alcun altro documento in **apposita busta, sigillata e controfirmata** sui lembi di chiusura e poi inserita nel piego. Nel caso di discordanza fra il prezzo indicato in cifre e quello indicato in lettere è valida l'indicazione più favorevole per STA.
- A4) la fideiussione bancaria o ricevuta del versamento della cauzione a titolo di garanzia dell'offerta, corrispondente al 10% del prezzo base, in favore di STA, IBAN: IT57L0808111600000300001198 della Cassa Rurale di Bolzano;
- A5) Una fideiussione bancaria relativa ad un ulteriore importo corrispondente al 15% del prezzo base a titolo di fondo per imposte, tasse e spese contrattuali oppure la ricevuta del versamento a STA, Via Conciapelli 60, 39100 Bolzano, IBAN: IT57L0808111600000300001198, Causale: fondo spese rimessa Merano.
- A6) la procura speciale in forma di atto pubblico o scrittura privata autenticata da notaio, qualora l'offerta è fatta con procura.
- A7) La dichiarazione sulla presa visione dell'immobile (vedasi Art. 15 del presente capitolato).

La mancanza di uno o più documenti comporta l'esclusione dalla gara.

Si precisa, che non si accetteranno altre forme di prestazione della cauzione, ovvero cauzioni

anderen Subjekten geleistet werden, welche nicht mit den oben ausdrücklich angeführten übereinstimmen, oder Kautionen, die mittels Bank- oder Zirkularschecks geleistet werden, nicht angenommen werden.

10 Gültigkeit des Angebots

Das Angebot hat eine Gültigkeit von 180 Tagen ab Ablauf der Frist für die Einreichung desselben.

Sämtliche Unterlagen können in deutscher oder italienischer Sprache abgefasst werden.

11 Wettbewerbskommission

Die Wettbewerbskommission setzt sich aus einer Führungskraft der STA als Vorsitzendem sowie aus zwei weiteren Angestellten der STA als Mitglieder der Kommission zusammen.

12 Angebotseröffnung und Zuschlag

Die Angebotsöffnung wird den Büros der STA, Gergasse 60, 39100 Bozen, um 09.00 Uhr am 03.07.2020 stattfinden.

Nach vorheriger Identifizierung dürfen die natürlichen Personen oder ihre Bevollmächtigten, die die Angebote unterzeichnet haben, sowie die gesetzlichen Vertreter von Rechtspersonlichkeiten oder ein Sonderbevollmächtigter derselben, der Sitzung beiwohnen und daran teilnehmen. Für die Identifizierung muss die Person einen gültigen Personalausweis und die eventuelle Sondervollmacht, kraft welcher sie an der Versteigerung teilnimmt, vorzeigen.

Der Präsident der Kommission eröffnet die Versteigerung und prüft die Unversehrtheit der Umschläge und die Modalitäten für die Einreichung derselben, und ob die Abgabe innerhalb der festgesetzten Einreichfrist erfolgte.

Dann erteilt er, nach Prüfung der eingereichten Unterlagen und nachdem er die Angebote geöffnet und laut vorgelesen hat, den Zuschlag an den Anbieter mit dem höchsten Angebot.

rilasciate da soggetti diversi da quelli espressamente indicati o mediante assegni bancari o circolari.

10 Validità dell'offerta

L'offerta ha validità di giorni 180 a decorrere dalla data di scadenza del termine della presentazione dell'offerta medesima.

Tutto quanto richiesto potrà essere redatto in lingua italiana o tedesca.

11 Commissione di gara

La Commissione di gara è costituita da un Dirigente della STA quale presidente e da due altri dipendenti di STA quali membri della commissione.

12 Apertura delle offerte e aggiudicazione

L'apertura delle offerte si svolgerà alle ore 09.00 il 03.07.2020 negli uffici di STA, Via Conciapelli 60, 39100 Bolzano.

Possono presenziare e intervenire alla seduta, previa identificazione, le persone fisiche firmatarie delle offerte o loro delegati, i rappresentanti legali di persone giuridiche o un procuratore speciale delle medesime. All'atto dell'identificazione la persona deve esibire un valido documento di identità e l'eventuale delega/procura speciale tramite la quale partecipa al presente incanto.

Il Presidente della commissione apre la gara, e verifica l'integrità delle buste e le modalità di presentazione dei plichi stessi, e se presentati entro il termine di ricezione stabilito.

Di seguito, dopo la verifica della documentazione consegnata e dopo aver letto a viva voce le offerte, aggiudica al partecipante con l'offerta più alta.

Der Zuschlag wird auch erteilt, sofern nur ein einziges gültiges Angebot eingebracht wird.

Im Falle zweier oder mehrerer gleichwertiger Angebote wird der Zuschlag zwischen diesen nach dem Verfahren der ungebrauchten erlöschenden Kerzen an den Bieter mit dem höchsten Angebot vergeben.

Auf jeden Fall ist für den Bieter der Zuschlag bindend, während für die STA die Verpflichtungen erst nach Abschluss des entsprechenden Vertrages, der als Rechtstitel für die grundbücherliche Einverleibung gilt, wirksam werden.

HINWEIS: Die Teilnehmer erklären mit ihrer Teilnahme, dass sie Kenntnis haben, bezüglich der Zuschlagsmodalitäten, die diese Versteigerung vorsieht. Die Anwesenheit der Bieter bzw. deren rechtlicher Vertreter bei der Öffnung der Angebote ist nicht verpflichtend, dementsprechend bleibt es eine freie Entscheidung der Teilnehmer, teilzunehmen und, falls sie nicht teilnehmen, das Risiko in Kauf zu nehmen, kein Höhergebot zu hinterlegen.

13 Wirkung des Zuschlags

Für den Zuschlagsempfänger ist das Angebot mit dem Zuschlag der Liegenschaft verpflichtend. Für STA hingegen werden die diesbezüglichen Verpflichtungen mit Unterzeichnung des entsprechenden Vertrages wirksam.

14 Abschluss des Vertrages

Nach dem Zuschlag und dem so ermittelten Kaufpreis, wird der Kaufvertrag vorbehaltlich eines Genehmigungsbeschlusses des Verwaltungsrates der STA, in der Form und nach der Art, die für den Verkauf von Immobilien angewandt werden, abgeschlossen.

Die Einladung zur Unterzeichnung wird dem Zuschlagsempfänger innerhalb von 60 Tagen ab der Zuschlagserteilung zugesandt.

Der endgültige Zuschlagsempfänger muss innerhalb von 30 Tagen nach erfolgtem Zuschlag mindestens 50% des Kaufpreises als Anzahlung des Kaufpreises bezahlen.

Vi sarà aggiudicazione anche nel caso di una sola offerta valida.

Nel caso di due o più offerte uguali, si procede tra queste ad una aggiudicazione secondo il metodo delle candele vergini, al miglior offerente.

In ogni caso l'aggiudicazione sarà definitiva per l'aggiudicatario, mentre vincherà STA appena dopo la stipula del rispettivo contratto di vendita che forma titolo per l'intavolazione.

AVVERTENZA: i concorrenti dichiarano con la loro partecipazione di essere consapevoli delle modalità di aggiudicazione previste dal bando e, pur non essendo la loro presenza obbligatoria, rimane una loro libera scelta di partecipare o non alle operazioni di gara e, nel secondo caso di correre il rischio di non poter proporre una offerta migliorativa.

13 Efficacia dell'aggiudicazione

L'aggiudicatario è vincolato alla sua offerta sin dall'aggiudicazione dell'immobile in suo favore. Gli obblighi di STA sono invece subordinati alla stipula del contratto di vendita.

14 Stipula del contratto

Ad aggiudicazione avvenuta, stabilito in tal modo il prezzo, la stipula del contratto, previa deliberazione autorizzativa del consiglio di amministrazione di STA, avverrà nelle modalità e forme applicate per la vendita di beni immobili.

L'invito alla sottoscrizione verrà inviato all'aggiudicatario entro 60 giorni dall'aggiudicazione.

L'aggiudicatario definitivo è tenuto a versare, entro e non oltre 30 giorni dall'aggiudicazione definitiva, un acconto non inferiore al 50% dell'importo contrattuale.

Die oben angeführte Anzahlung auf den Kaufpreis muss mittels Überweisung auf das Konto der STA (Raiffeisenkasse Bozen – Delaistrasse 2, IBAN IT57L0808111600000300001198 SWIFT RZSBIT21003) mit folgender Begründung: "Anzahlung Ankauf Remise Meran" erfolgen.

Der Saldo des Kaufpreises für den Ankauf der Liegenschaft muss beim Abschluss des Kaufvertrages nachgewiesen werden. Sollte die Anzahlung des Kaufpreises innerhalb der angeführten wesentlichen Frist nicht getätigt werden, verfällt das Recht auf den Ankauf der Liegenschaft, während die STA das Recht hat, die in Art. 10 Punkt A4) der Teilnahmebedingungen angeführte Garantie als Strafe einzubehalten, des Weiteren behält sich die STA natürlich das Recht vor, jedweden weiteren Schadensersatz geltend zu machen.

Sollte der Zuschlagsempfänger nach Erhalt der Vorladung zum Abschluss des Kaufvertrages nicht binnen 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt des Schreibens vorstellig werden und sollte die Zahlung des gesamten Kaufpreises und der geschuldeten Gebühren und Steuerbeträge nicht getätigt werden, gilt der Zuschlag als widerrufen und STA behält sich vor, die bezahlte Anzahlung des Kaufpreises einzubehalten.

In diesem Fall behält sich STA auf jeden Fall vor, die Liegenschaft jenem Bieter zuzuschlagen, der das zweitbeste Angebot vorgelegt hat, ohne den ursprünglichen Zuschlagsempfänger benachrichtigen zu müssen und auf Wag und Gefahr desselben. In diesem Fall ist keine weitere Bekanntmachung notwendig. STA hat auch das Recht, eine neue Ausschreibung durchzuführen, deren Kosten zur Gänze dem säumigen Zuschlagsempfänger angelastet werden.

Sämtliche Ausgaben, auch die Notarspesen, und steuerlichen Abgaben, die mit dem Abschluss des Kaufvertrages zusammenhängen, gehen zu Lasten des endgültigen Zuschlagsempfängers. Die genannten Ausgaben belaufen sich schätzungsweise auf 15% des Ausgangspreises. Nach entsprechender Rechnungslegung und eventuellem Ausgleich, gehen sie zu Lasten des Zuschlagsempfängers und

L'acconto di cui sopra dovrà essere costituito tramite bonifico presso il conto di STA (Cassa Rurale di Bolzano – Via Delai 2, IBAN IT57L0808111600000300001198 SWIFT RZSBIT21003) con la seguente causale: "Acconto acquisto Rimessa Merano".

Il saldo del prezzo per l'acquisto dell'immobile in questione deve essere provato al momento della stipula del contratto. Il mancato pagamento del prezzo di acconto nel termine essenziale sopra indicato comporta la decadenza del diritto di acquisto e il conseguente diritto di STA di incamerare, a titolo di penale, la cauzione di cui all'art. 10 punto A4) del presente capitolato, salvo il diritto al risarcimento di ogni ulteriore danno.

Qualora l'aggiudicatario, dopo aver ricevuto l'invito alla stipula del contratto di compravendita, non si presenti alla stipula entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento dell'invito stesso, e non proceda con il pagamento integrale del prezzo di acquisto e delle imposte ai sensi di legge, l'aggiudicazione è revocata e STA provvederà a incamerare la suddetta somma versata a titolo di acconto.

In questo caso, STA si riserva in ogni caso di assegnare l'aggiudicazione del contratto all'offerente con la seconda miglior offerta, se presente, senza bisogno di ulteriore avvertimento e a rischio e spese dell'aggiudicatario. In questo caso non è necessario un nuovo incanto. STA inoltre si riserva il diritto, di procedere a nuovo incanto a totale spesa dell'aggiudicatario stesso.

Sono a carico dell'aggiudicatario definitivo, tutte le spese, anche quelle notarili, e gli oneri fiscali inerenti alla stipula del contratto di compravendita. Le spese di cui sopra, complessivamente stimate in 15% del prezzo base- dovranno essere pagate salvo conguaglio e a seguito di opportuna rendicontazione contestualmente alla stipula del contratto di vendita

müssen beim Abschluss des Kaufvertrages bezahlt werden.

Die von den anderen Bietern geleisteten Kautionen werden nach Ablauf der 180-tägigen Gültigkeitsdauer ihrer Angebote rückerstattet (ab dem Datum der Durchführung der Versteigerung).

Le cauzioni prestate dai non aggiudicatari, verranno restituite alla scadenza dei 180 giorni di validità delle rispettive offerte (dalla data di effettuazione della gara).

15 Nützliche Informationen und Anschriften, Aushändigung der Unterlagen und Besichtigung der Liegenschaft

Alle Informationen zur Ausschreibung können bei STA (Mail: legal@sta.bz.it oder PEC sta@pec.bz.it) eingeholt werden, bis einschließlich 15. Juni 2020.

Fragen sowie die Anfrage zur Durchführung des Lokalausgleichs bedürfen der Schriftform und können per zertifizierter elektronischer Post an folgende Adresse geschickt werden: sta@pec.bz.it.

Fragen werden bis spätestens 12.00 Uhr am 15. Juni 2020 entgegengenommen.

Die Unterlagen können unter folgendem Link heruntergeladen werden: https://www.sta.bz.it/smartedit/documents/download/verkaufvendita_remisemeran.zip oder auf der Website www.ausschreibungen-suedtirol.it – Besondere Vergabebekanntmachungen.

Der Bieter ist verpflichtet, innerhalb 20. Juni 2020 die Liegenschaft, welche Gegenstand dieses Verfahrens ist, zu besichtigen. Zu diesem Zweck muss die STA in Person des Herrn Giampaolo Vattai mittels E-Mail giampaolo.vattai@sta.bz.it kontaktiert werden, der die Besichtigung der Liegenschaft nach Durchführung des Lokalausgleichs bestätigt. Diese Bestätigung muss in den Umschlag gemäß Art. 12 dieser Teilnahmebedingungen gegeben werden.

15 Informazioni utili e recapiti, richiesta dei documenti e visione dell'immobile

Tutte le informazioni riguardanti l'incanto possono essere richieste presso STA (Mail: legal@sta.bz.it o PEC sta@pec.bz.it), entro e non oltre il giorno 15 giugno 2020.

Eventuali quesiti nonché la richiesta di sopralluogo potranno essere formulati esclusivamente per iscritto mediante PEC e dovranno essere spediti al seguente indirizzo: sta@pec.bz.it.

Il termine ultimo per la presentazione dei quesiti è fissato nelle ore 12.00 del giorno 15 giugno 2020.

I documenti possono essere scaricati dal seguente link: https://www.sta.bz.it/smartedit/documents/download/verkaufvendita_remisemeran.zip oppure dal sito www.bandi-altoadige.it – Bandi e avvisi speciali.

È fatto obbligo all'offerente di prendere visione dell'immobile oggetto di questa procedura entro il giorno 20 giugno 2020, contattando la STA nella persona di Giampaolo Vattai unicamente per e-mail giampaolo.vattai@sta.bz.it. Di tale presa visione STA accerta l'effettuazione con idonea dichiarazione, che dovrà essere incluso nel plico dei documenti di cui all'art. 12 del presente capitolato.

16 Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten (gemäß Art. 13 und 14 der DSGVO)

1) Verantwortlicher der Verarbeitung ist STA AG mit Sitz in Bozen, Gerbergasse 60, Steuernr. und MwSt.-Nr. IT00586190217, Tel. 0471/312888, zertifizierte E-Mail: sta@pec.bz.it, E-Mail-Adresse: info@sta.bz.it, an die allfälligen Anfragen zu senden sind.

2) STA hat im Sinne von Art. 37 der Verordnung den Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer, „DPO“) ernannt, der kontaktiert werden kann über folgende E-Mail-Adresse: dpo@sta.bz.it

3) Zweck der Verarbeitung der personenbezogenen Daten. Die Verarbeitung der Daten verfolgt den Zweck:

- a) die Vertragsverhältnisse der STA zu verwalten
- b) das Verkaufsverfahren einschließlich der damit verbundenen administrativen Verpflichtungen abzuwickeln.
- c) die eventuelle Verteidigung aller rechtlichen Interessen des Eigentümers, welche mit der Verwaltung des Vertrags zu tun haben.

4) Art der verarbeiteten Daten

Das Verfahren oder der Vertrag können die Verarbeitung folgender Daten mit sich bringen:

- a) Kontaktdaten (z.B. Telefonnummer, E-Mail-Adresse);
- b) Nachname, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Wohnsitz; - Steuernummer und/oder MwSt.-Nummer; - Telefonnummer/E-Mail-Adresse;

5) Rechtliche Voraussetzungen der Verarbeitung und Pflicht der Mitteilung: es besteht keine Pflicht zur Mitteilung der Daten, allerdings führt die ausbleibende Mitteilung zur Unmöglichkeit, mit dem Auswahlverfahren oder der Vertragsdurchführung fortzufahren. Die Daten werden für die Verwaltung des Vertragsverhältnisses in all seinen Aspekten und für die Verwaltung der Erfüllung des

16 Informativa in materia di protezione dei dati personali (ai sensi degli artt. 13 e 14 del GDPR)

1) Titolare del Trattamento è STA S.p.A., con sede in Bolzano, via Conciapelli 60, C.F. e P.IVA IT00586190217, tel. 0471/312888, PEC: sta@pec.bz.it, indirizzo di posta elettronica: info@sta.bz.it al quale far pervenire le eventuali richieste.

2) Il Responsabile della protezione dei dati (Data Protection Officer, „DPO“) designato dalla STA, ai sensi dell'art. 37 del Regolamento é contattabile attraverso il seguente canale: posta elettronica: dpo@sta.bz.it

3) Finalità del trattamento dei dati personali. Il trattamento dei dati è finalizzato:

- a) alla gestione dei rapporti contrattuali;
- b) allo svolgimento della procedura di vendita, compresi gli adempimenti amministrativi connessi;
- c) alla eventuale difesa di tutti i legittimi interessi del titolare relativi alla gestione del contratto.

4) Tipologia di dati trattati

La procedura o il contratto potranno dare luogo ai seguenti trattamenti di dati personali:

- a) dati di contatto (ad es. numero telefonico, indirizzo e-mail);
- b) cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza; - codice fiscale e/o partita IVA; - numero di telefono/indirizzo e-mail.

5) Presupposti giuridici del trattamento ed obbligatorietà del conferimento: non sussiste un obbligo di conferimento dei dati tuttavia il mancato conferimento comporterà l'impossibilità di procedere con l'affidamento o con il rapporto contrattuale. I dati saranno trattati per la gestione del rapporto contrattuale in tutti i suoi aspetti, e per la gestione degli adempimenti del

Gesetzesdekrets 50/2016 verarbeitet, einschließlich der Anforderung zusätzlicher Informationen nach der Vertragsunterzeichnung. Rechtsgrundlage für die Verarbeitung sind die Notwendigkeit der Erfüllung des Vertrages, die Verpflichtung zur Einhaltung der gesetzlichen Anforderungen und die Verteidigung der rechtlichen vertraglichen Interessen der STA.

6) Sammlung, Art der Verarbeitung und Aufbewahrung: die Daten werden bei STA gesammelt.

Die Verarbeitung erfolgt mit manuellen und automatisierten Systemen durch Rechtssubjekte, die befugt wurden, die entsprechenden Aufgaben wahrzunehmen unter Einsatz angemessener Maßnahmen, um die Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und um zu vermeiden, dass unbefugte Dritte auf die Daten zugreifen. Die Daten werden für die gesetzlich festgelegte Dauer aufbewahrt.

7) Mitteilung der Daten: die eingeholten und verarbeiteten Daten werden ausschließlich unter Beachtung der gesetzlichen Pflichten mitgeteilt:

a) an Rechtssubjekte, denen das Recht auf Zugang zu diesen Daten aufgrund gesetzlicher Bestimmungen zuerkannt wurde;

b) an Beschäftigte und Mitarbeiter von STA, öffentliche und private Stellen, die im Besitz der notwendigen Informationen für die Kontrolle der vorgelegten Eigenerklärungen sind.

8) Ort der Datenverarbeitung: Ort der Datenverarbeitung ist das Gebiet der Europäischen Union. Es besteht nicht die Absicht, die Daten in Länder außerhalb dieses Gebiets oder an internationale Organisationen zu übertragen.

9) Rechte des Betroffenen: die DSGVO gibt Ihnen folgende Rechte:

a) Zugang zu den personenbezogenen Daten (das Recht, kostenlos die Informationen über die personenbezogenen Daten, die sich im Besitz des Verantwortlichen befinden, und ihre Verarbeitung, sowie das Recht, davon eine Kopie in einem zugänglichen Format zu erhalten);

D. Lgs. 50/2016, compresa l'ipotesi di richiesta di informazioni suppletive successive alla definizione contrattuale. La base giuridica del trattamento è costituita dalle necessità all'esecuzione del contratto, dall'obbligo di rispetto di adempimenti normativi, dalla difesa dei legittimi interessi contrattuali di STA.

6) Raccolta, modalità di trattamento e conservazione: i dati sono raccolti presso STA.

Il trattamento è effettuato con sistemi manuali ed automatizzati da soggetti autorizzati all'assolvimento dei relativi compiti con l'impiego di misure adeguate a garantire la riservatezza dei dati ed evitare l'accesso agli stessi da parte di terzi non autorizzati. I dati sono conservati per tutta la durata prevista dalla norma.

7) Comunicazione dei dati: i dati raccolti ed elaborati sono comunicati esclusivamente in adempimento di obblighi di legge:

a) a soggetti ai quali la facoltà di accesso a tali dati è riconosciuta in forza di provvedimenti normativi;

b) a dipendenti e collaboratori di STA, soggetti pubblici e privati detentori delle necessarie informazioni per il controllo dei documenti presentati.

8) Luogo di trattamento dei dati: il luogo di trattamento dei dati è il territorio dell'Unione Europea. Non vi è intenzione di trasferire i dati al di fuori dello stesso o ad Organizzazioni internazionali.

9) Diritti dell'interessato: il GDPR attribuisce l'esercizio dei seguenti diritti:

a) accesso ai dati personali (diritto di acquisire gratuitamente le informazioni in merito ai dati personali detenuti dal Titolare ed al relativo trattamento, nonché di diritto ottenerne copia in formato accessibile);

b) Berichtigung der Daten (aufgrund eines Hinweises von Ihnen: die Korrektur oder Ergänzung Ihrer Daten, auch weil sie nicht aktualisiert wurden);

c) Löschung der Daten (Recht auf Vergessenwerden);

d) Einschränkung der Verarbeitung (da die vorhandenen Daten nicht mehr dem Zweck der Verarbeitung dienen);

e) vollständiger oder teilweiser Widerspruch gegen die Verarbeitung aus berechtigten Gründen;

f) Datenübertragbarkeit (falls die Verarbeitung mit automatisierten Mitteln erfolgt, können Sie auf Anforderung die Sie betreffenden personenbezogenen Daten in einem strukturierten, maschinenlesbaren Format erhalten und sie an einen anderen Verantwortlichen übertragen, und, wenn dies technisch möglich ist, erfolgt diese Übertragung direkt durch den letzteren);

g) Beschwerdeeinlegung bei der Kontrollbehörde (Datenschutzbehörde).

b) rettifica dei dati (su segnalazione, ottenimento della correzione od integrazione dei dati, anche divenuti tali in quanto non aggiornati);

c) cancellazione dei dati (diritto all'oblio);

d) limitazione del trattamento (in quanto dati ritenuti non sono più utili ai fini del trattamento);

e) opposizione in tutto o in parte al trattamento per motivi legittimi;

f) portabilità dei dati (qualora il trattamento sia effettuato con mezzi automatizzati, su richiesta, potrà ricevere in un formato strutturato, leggibile da dispositivo automatico, i dati personali che la riguardano e potrà trasmetterli ad un altro Titolare del trattamento, e, qualora tecnicamente possibile, detta trasmissione verrà effettuata direttamente da quest'ultimo);

g) proposizione di reclamo all'autorità di controllo (Garante per la protezione dei dati personali – Garante Privacy).

Joachim Dejaco
Generaldirektor

Joachim Dejaco
Direttore Generale